



The Education Trust—West

# EL LENGUAJE DE LA REFORMA: LOS APRENDICES DEL INGLÉS EN EL PANORAMA CAMBIANTE DE LA EDUCACIÓN EN CALIFORNIA

## RESUMEN EJECUTIVO

California es un estado rico en diversidad cultural y lingüística. Cerca del 45% de los californianos hablan un idioma distinto al inglés en casa, y en nuestras escuelas, casi uno de cada cuatro estudiantes está aprendiendo el idioma. Por muchas generaciones, la diversidad de California, su fortaleza económica y su geografía han atraído a una multitud de familias y las han invitado a establecerse en el estado. Han sido estas familias y muchos individuos quienes han alimentado el crecimiento de California y lo han posicionado como una fuerza económica y como un líder mundial.

Por otra parte, las escuelas de California se esfuerzan en buscar la mejor manera de atender a una población con gran diversidad. Los estudiantes que están aprendiendo inglés frecuentemente tienen maestros que no están bien preparados, tienen cursos menos rigurosos o no cuentan con suficiente apoyo académico. Además de las barreras lingüísticas que enfrentan, cerca de 85% de los aprendices de inglés en California viven en hogares de bajos recursos económicos.

Cuando los estudiantes que están aprendiendo inglés entran a las escuelas de California, particularmente los que son de bajos recursos económicos, son menos propensos a demostrar un buen rendimiento en los estándares estatales, más propensos a repetir el grado escolar, menos propensos a inscribirse en cursos de preparación para la universidad mientras están en preparatoria, y más propensos a darse de baja de la escuela. Es común que estos estudiantes permanezcan en escuelas en California más de 6 años sin reclasificarse como competentes en inglés.

Esta situación no tiene que ser así. En este reporte nos enfocamos en los resultados de ciertos distritos escolares de California que están rompiendo este patrón. A través del análisis del rendimiento de estos distritos unificados, hemos identificado a los que tienen mejores resultados comparados con sus contrapartes en distritos con similares demográficas de los estudiantes. Este análisis considera el rendimiento de distritos escolares en relación a cuatro variables:

- *El rendimiento de los aprendices del inglés y de Estudiantes Reclasificados Fluidos y Competentes (RFEP por sus siglas en inglés) a través de tres grados escolares, en los resultados del idioma inglés de las pruebas estandarizadas de California.*
- *La progresión anual en la Prueba de Desarrollo del Idioma Inglés de California (CELDT por sus siglas en inglés), que mide la fluidez en el inglés.*
- *La proporción de los Aprendices del Inglés de Largo Plazo (LTEL por sus siglas en inglés), que mide el porcentaje de estudiantes que permanecen clasificados como aprendices del inglés por cinco años o más, con base en datos federales.*
- *La proporción de reclasificación en los niveles primarias, secundarias y preparatorias.*

### NUESTRAS DEFINICIONES:

#### **APRENDIZ DE INGLÉS**

Un estudiante que habla un idioma primario que no es el inglés y que no posee ciertas habilidades requeridas en éste

#### **ESTUDIANTE RECLASIFICADO FLUIDO Y COMPETENTE**

Un estudiante que previamente fue aprendiz del inglés pero que ha alcanzado ciertos estándares en el dominio del idioma

#### **ESTUDIANTE APRENDIZ DE INGLÉS**

Un estudiante que es actualmente aprendiz de inglés o lo fue en el pasado, pero que ha sido reclasificado como fluido y competente en inglés

#### **APRENDIZ DE INGLÉS DE LARGO**

**PLAZO** Un estudiante que ha sido aprendiz de inglés por cinco años o más



# EL LENGUAJE DE LA REFORMA: RESUMEN EJECUTIVO

A través de nuestro análisis hemos identificado 11 distritos escolares que tienen un buen desempeño en múltiples variables. Hablamos con educadores y expertos en la materia para identificar las prácticas y estrategias que han contribuido a obtener resultados positivos para los estudiantes que son aprendices del inglés. A pesar de que no hay una fórmula específica para que estos distritos sean exitosos, algunos puntos en común emergieron. Los distritos que han sido exitosos:

- *Creen que los idiomas nativos de los estudiantes son valiosos lingüísticamente y culturalmente*
- *Ofrecen oportunidades de capacitación profesional y tiempo de colaboración para todos los maestros con el fin de asegurarse que están equipados con las estrategias y habilidades necesarias para apoyar a los aprendices del inglés.*
- *Ofrecen acceso a los aprendices del inglés al currículo completo de Estándares Comunes (Common Core) que incluye expectativas rigurosas, frecuentes evaluaciones formativas y cursos de preparación a la universidad.*
- *Involucran a los padres de familia y crean conexiones fuertes entre la escuela y el hogar de los estudiantes.*

Tenemos mucho trabajo por delante para asegurarnos que los aprendices del inglés tienen acceso al apoyo y las estructuras necesarias para ser exitosos en la escuela y en la vida. A continuación presentamos algunas recomendaciones para que los líderes de los distritos escolares y del estado ayuden a enfrentar las barreras potenciales para el éxito de los aprendices del inglés:

**CERCA DE 45% DE CALIFORNIANOS HABLAN UN IDIOMA QUE NO ES EL INGLÉS EN CASA, Y EN NUESTRAS ESCUELAS, CASI UNO DE CADA CUATRO ESTUDIANTES ESTÁ APRENDIENDO EL IDIOMA.**



1. Asegurarse que los aprendices del inglés tienen acceso total a contenidos rigurosos y cursos de preparación a la universidad alineados con los Estándares Comunes (Common Core), desarrollo del idioma inglés (ELD por sus siglas en inglés) y la siguiente generación de estándares de ciencias (NGSS por sus siglas en inglés), incluidos los cursos "a-g" en el nivel de preparatoria
2. Entrenar a los maestros para que apoyen el desarrollo de adquisición del idioma dentro del contexto del currículo y no únicamente en las clases especiales de ELD.
3. Monitorear la implementación temprana de las nuevas evaluaciones formativas y sumativas (Smarter Balanced) para entender el impacto en los aprendices del inglés.
4. Separar los resultados de los Aprendices de Inglés de Largo Plazo al reportar los resultados de las pruebas del rendimiento de los aprendices del inglés.
5. Al reportar los resultados del rendimiento de los aprendices del inglés, enfocarse en el progreso del estudiante y no solamente en su desempeño general.
6. Asegurarse que las necesidades de los aprendices del inglés están adecuadamente consideradas dentro de los Planes de Control Local de Rendimiento de Cuentas (LCAPs por sus siglas en inglés).
7. Apoyar la lecto-escritura bilingüe como un programa de instrucción viable para que los distritos puedan proveer un amplio rango de opciones de instrucción de idiomas para los estudiantes y sus familias.
8. Crear estándares y directrices estatales de reclasificación que sean más claros y uniformes.
9. Modificar La Fórmula de Control Local del Financiamiento (LCFF) para permitir que los aprendices de inglés reclasificados reciban fondos suplementarios y de Concentration.

Considerando estos retos en el desarrollo e implementación de políticas ayudará a que los distritos escolares, escuelas y salones de clase de California estén mejor preparados para apoyar a los estudiantes que están aprendiendo inglés. En conjunto con las oportunidades que presentan los Estándares Comunes (Common Core) y los incrementos en financiamiento, hay razones para ser optimistas en que más distritos cubrirán las necesidades académicas y lingüísticas de los aprendices del inglés.

## The Education Trust-West

1814 Franklin Street, Suite 220

Oakland, California 94612

510.465.6444

[www.edtrustwest.org](http://www.edtrustwest.org)